山东省路桥集团有限公司 HWA202307FW03 测量服务谈判会议纪要

SHANDONG LUQIAO GROUP CO., LTD HWA202307FW03Minutes of negotiation meeting on Leveling Surveying Servies

1.谈判主题：

山东省路桥集团有限公司 HWA202307FW03 测量服务。

1.Subject: SHANDONG LUQIAO GROUP CO. LTD. HWA202307FW03 Leveling SurveyingService.

2.谈判时间：2023 年 07 月 18 日 9: 00 (塞尔维亚时间）

2.Time：June 18, 2023 9:00 (Serbian time)

3.谈判地点：苏博蒂察市比科沃 33 号

3. Location: Bikovo 33, Subotica

4.谈判双方：

山东省路桥集团有限公司（以下称“采购人”）

GEOPOINT INŽENJERING DOO（以下称“竞选人”）

4. Both parties to the negotiation:

SHANDONG LUQIAO GROUP CO., LTD (hereinafter referred to as "Purchaser") and GEOPOINT INŽENJERING DOO (hereinafter referred to as "Offerer")

5.谈判内容：

5. Negotiation content：

5.1 谈判小组对竞选人提供的资质、营业执照等文件进行审查。

5.1The negotiation team reviewed the documents such as qualification and business license provided by Offerer.

5.2 谈判小组对山东省路桥集团有限公司 HWA202307FW03 测量服务概况和环境进行介绍，同时谈判小组与竞选人对试验人员和设备投入情况、检测指标和参数进行谈判。

5.2 The negotiating team introduced the circumstance of the Leveling SurveyingService. At the same time, the negotiating team negotiates with the candidates on the input of test personnel and equipment, testing indicators, and parameters.

5.3 技术谈判达成协议后，谈判小组与竞选人就总价、工期、质量要求和付

DOO GEOPOINT INŽENJERING NOVI SAD

款方式等商务条款进行谈判。在规定时间内，竞选人向谈判小组提交了第一次报价，不含税 19,621.00 欧元(见附件 1)。

经过谈判，谈判小组及竞选人确定了单价，竞选人进行了二次报价，最终双方一致同意，最终定价为不含税 19,350.00 欧元（见表 1）。

5.3 After reaching an agreement through technical negotiations, the negotiating team negotiated with Offerer on commercial terms such as total price, construction period, quality requirements, and payment methods. The Offerer submitted their first offer to the negotiating team within the allotted time, excluding taxes of 19,621.00 euros (Annex 1).

After negotiation, the negotiating team and the candidate determined the unit price, and the Offerer made a second quotation, which was finally agreed by both parties. Final price: 19,350.00 euro without VAT (see attached table for details).

最终定价 / Final price：

测量服务报价汇总表

Offer for Leveling Surveying Servies

细目编号 NO.	细目名称 DESCRIPTION OF WORKS	单位 UNIT	数量 Quantity	不含税单价 Unit Price without VAT(EUR)	合价 Price (EUR)
1	桥梁（≥50 米） Bridge(≥50 meters)	件 piece.	7	750.00	5,250.00
2	地下通道（≥50 米） Underpass(≥50 meters)	件 piece.	10	750.00	7,500.00
3	桥梁（＜50 米） Bridge(＜50 meters)	件 piece.	1	400.00	400.00
4	动物通道（＜50 米） Animal overpass(＜50 meters)	件 piece.	2	400.00	800.00
5	车站站台墙，电力井（≥50 米） platform walls, power wells(≥50 meters)	件 piece.	4	750.00	3,000.00
6	人行地道（＜50 米） passenger passages(＜50 meters)	件 piece.	4	400.00	1,600.00
7	军用坡道（＜50 米） military ramp(＜50 meters)	件 piece.	1	400.00	400.00
8	路基中的电缆井（＜50 米) power well in the roadbed(＜50 meters)	件 piece.	1	400.00	400.00
合计/Summary (EUR)					**19,350.00**

注：a、币种:欧元；

a. Currency: EUR;

b、含增值税的合同估计总价值为 23,220.00 欧元。价格表中的数量为预估数量，

DOO GEOPOINT INŽENJERING NOVI SAD

不作为结算依据，实际结算及支付已实际完成的数量计算。

b. The estimated total value of the contract with value added tax is EUR 23,220.00. The quantity in the price list is an estimated quantity and is not used on a settlement basis. The actual settlement and payment are calculated based on the actually completed quantity.

c、合同单价是固定不变且不含增值税的。除非合同另有规定，其余所有未详细列出的费用被视为已包含在上述单价中。

c. The unit price of the contract is fixed and does not include value-added tax. All other charges not listed in detail are deemed to be included in the unit price , excepted by agreement and approval.

d、工作内容：完成匈塞铁路 Km128+849.48 至 Km184+635.07 段桥梁、地下通道、人行地道、站台墙、电力井等结构物的基础测量；具体应包括但不限于完成结构物的基础测量，按照测量结果并完成测量资料和报告;提交最终结果资料并负责审核期间的修改等相关所有工作。

d. Work Scope:In order to complete the bridges, underpass, passenger passages, platform walls, power wells, etc. of the Km128+849.48 to Km184+635.07 section of the Hungary-Serbia Railway, which shall include but not limited to the following work contents: Completing the basic survey of the structure;According to the measurement results and complete the measurement data and report;Submit final result data and be responsible for revisions during reviewand other related work.

e、本项目价格包括除了增值税外的所有税金，且无论合同履行期间工程当地税收情况发生如何变化。采购人没有义务代竞选人缴纳任何税款，即使该税款与工程有关。

e. The price includes all the taxes and fees except VAT. The Purchaser has no obligation of paying any taxes and fees to the Offerer, no matter if there is any tax-changing occurs during the period of Subcontract performance, even though the taxes are related to construction.

6.付款方式

6. Payment method:

6.1 竞选人在规定时间内完成所有结构物基础测量工作并提交验收通过的资料，验收合格后，竞选人提交付款申请和发票，采购人将在 15 日内完成付款。

6.1 Offerer completes all the basic survey work of the structure within the specified time and submits the materials for acceptance. After the acceptance, Offerer submits the payment application and invoice, and Purchaser will complete

DOO GEOPOINT INŽENJERING NOVI SAD

the payment within 15 days.

6.2 支付：竞选人应按采购人要求提供正式发票。应按照发票开具之日塞尔维亚国家银行的中间汇率以第纳尔（RSD）支付。

6.2 Payment: The Offerer shall submit appropriate documents required by the financial department of the Purchaser. The Purchaser shall be exempted from any responsibility if the payment is delayed caused by Offerer.

7.适用测量服务的标准规范包括：塞尔维亚相关法律法规、行业规定、施工图纸。

7. Standard specifications applicable to surveying services include: relevant Serbian laws and regulations, industry regulations, and construction drawings.

8.作业期限：

8. Works schedule:

8.1 收到采购人通知后，竞选人必须在规定的时间内进场进行测量工作，并按时提交测量成果。

8.1 After receiving the notice from the purchaser, the candidate must enter the site for measurement work within the specified time and submit the measurement results on time.

8.2 为按期完成工作，竞选人应配备充足的人员、设备和材料。

8.2 In order to complete the work on time, candidate shall provide sufficient personnel, equipment and materials.

Negotiation team：

Offerer：

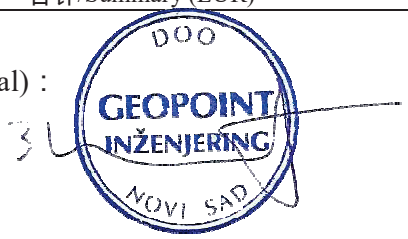
附件 1/Annex 1

测量服务第一次报价

First Offer for Leveling Surveying Servies

细目编号 NO.	细目名称 DESCRIPTION OF WORKS	单位 UNIT	数量 Quantity	不含税单价 Unit Price without VAT(EUR)	合价 Price (EUR)
1	桥梁（≥50 米) Bridge(≥50 meters)	件 piece.	7	764.00	5,348.00
2	地下通道（≥50 米） Underpass(≥50 meters)	件 piece.	10	756.00	7,560.00
3	桥梁（ < 50 米） Bridge(< 50 meters)	件 piece.	1	409.00	409.00
4	动物通道（ < 50 米） Animal overpass(< 50 meters)	件 piece.	2	409.00	818.00
5	车站站台墙，电力井（≥50 米） platform walls, power wells(≥50 meters)	件 piece.	4	759.00	3,036.00
6	人行地道（ < 50 米） passenger passages(< 50 meters)	件 piece.	4	409.00	1,636.00
7	军用坡道（ < 50 米） military ramp(< 50 meters)	件 piece.	1	403.00	403.00
8	路基中的电缆井（ < 50 米) power well in the roadbed(< 50 meters)	件 piece.	1	411.00	411.00
合计/Summary (EUR)					**19,621.00**

Offerer (signature and seal)：



测量服务第二次报价

Second Offer for Leveling Surveying Servies

细目编号 NO.	细目名称 DESCRIPTION OF WORKS	单位 UNIT	数量 Quantity	不含税单价 Unit Price without VAT(EUR)	合价 Price (EUR)
1	桥梁（≥50 米) Bridge(≥50 meters)	件 piece.	7	750.00	5,250.00
2	地下通道（≥50 米） Underpass(≥50 meters)	件 piece.	10	750.00	7,500.00
3	桥梁（ < 50 米） Bridge(< 50 meters)	件 piece.	1	400.00	400.00
4	动物通道（ < 50 米） Animal overpass(< 50 meters)	件 piece.	2	400.00	800.00
5	车站站台墙，电力井（≥50 米） platform walls, power wells(≥50 meters)	件 piece.	4	750.00	3,000.00
6	人行地道（ < 50 米） passenger passages(< 50 meters)	件 piece.	4	400.00	1,600.00
7	军用坡道（ < 50 米）	件	1	400.00	400.00

	military ramp(< 50 meters)	piece.			
8	路基中的电缆井（ < 50 米) power well in the roadbed(< 50 meters)	件 piece.	1	400.00	400.00
合计/Summary (EUR)					**19,350.00**

Offerer (signature and seal)：